



- 1a PLAGE GONCERUT
- 1b PLAGE DES PINS
- 1c PLAGE DU PORT & CENTRE NAUTIQUE LES VIKINGS
- 1d PLAGE DU VD8 & SURF CENTER
- 1e LA GRANDE CARIÇAIE
- 2 MARCHÉ
- 3 ÉGLISE
- 4 GLACES DE LA FERME
- 5 ESPACE GUTENBERG
- 6 OFFICE DU TOURISME & HÔTEL DE LA GARE
- 7 CAMPING & RESTAURANT DE LA MENTHUE
- 8 CAMPING DU VD8 & RESTAURANT DES GRÈVES
- 9 RESTAURANT HÔTEL DE VILLE
- 10 APPARTEMENT K.THORENS
- 11 APPARTEMENT E. DURAND
- 12 CHAMBRES D'HÔTES S. REBEAUD
- 13 MAISON J.-P. VIONNET
- 14 RESTAURANT VIVI KITCHEN
- 15 RESTAURANT LE COLVERT
- 16 GARAGE BENY CARXPERT
- 17 CHAMBRE D'HÔTES A. FORESTIER
- 18 MAISON DE VACANCES S. MERMOD
- 19 VILLAGE DES PÊCHEURS
- 20 CHAMBRES D'HÔTES B. REBEAUD

BALADES YVONAND & ENVIRONS WANDERUNGEN YVONAND & UMGBUNG

SUISSE MOBILE

Trois itinéraires Suisse Mobile passent par la région, principalement le long de la rive du lac de Neuchâtel: les routes 71 (à pied), 5 (à vélo) et 284 (chemin sans obstacle entre Yvonand et Estavayer-le-Lac, 11km).

SCHWEIZMOBIL

Drei Routen von SchweizMobil führen durch die Region, meist am Ufer des Neuenburgersees entlang: die Routen 71 (Wanderroute), 5 (Veloroute) und 284 (Hindernisfreier Weg zwischen Yvonand und Estavayer-le-Lac, 11 km).

Autres idées de randonnées:

Weitere Wanderideen:
www.yverdonlesbainsregion.ch/rando

Disponible à l'Agence ADNV / Office du Tourisme d'Yvonand:

• Carte Yverdon-les-Bains Région au 1:25'000, CHF 25.00,

Plus d'informations:

Mehr Informationen:
www.yverdonlesbainsregion.ch/yvonand

Bei der Agentur ADNV / Tourismusbüro Yvonand erhältlich:

• Karte Yverdon-les-Bains Region, im Maßstab 1:25'000, CHF 25.00



A ENTRE PLAGES ET RÉSERVES NATURELLES

Yvonand - Yverdon-les-Bains, 9km, 2h15 (sur itinéraire Suisse Mobile, Route 71) Traversant la réserve naturelle de la Grande Cariçaise, le plus grand marais lacustre de Suisse, ce sentier invite le promeneur à s'immerger dans une végétation foisonnante. Le long du parcours, le centre Pro Natura de Champ-Pittet propose des expositions thématiques et un restaurant. Retour possible en train.

STRÄNDE UND NATURRESERVATE

Yvonand - Yverdon-les-Bains, 9 km, 2:15 (auf der Route 71 von SchweizMobil) Dieser Weg durch das Naturschutzgebiet Grande-Cariçaise, die grösste an einem See gelegene Sumpflandschaft der Schweiz, lässt den Wanderer in eine üppige Vegetation eintauchen. Unterwegs bietet das Pro Natura Zentrum Champ-Pittet thematische Ausstellungen und ein Restaurant. Rückfahrt mit der Bahn möglich.

B SENTIER DU TRI

Ce sentier balisé, long de 14 kilomètres et divisé en 17 étapes à parcourir aussi bien à pied qu'à vélo, permet de prendre connaissance de la deuxième vie des déchets produits chaque jour et les avantages à en tirer en les triant soigneusement. A chaque étape, une question attend les visiteurs et la réponse sera donnée à l'étape suivante.

RECYCLINGPFAD

Dieser Pfad erstreckt sich über 14 Km und ist in 17 Etappen aufgeteilt. Dieser ist sowohl zu Fuß als auch mit dem Fahrrad zurückzulegen. Bei jeder Etappe wartet eine Frage auf den Besucher. Die Antwort wird dann in der nächsten Phase gegeben.

C VALLON DES VAUX

Le Vallon des Vaux, véritable canyon naturel, emmène le marcheur dans ses sous-bois agréablement ombragés jusqu'à la Tour St-Martin. Le sentier offre une diversité de paysages ainsi qu'un somptueux panorama. Balade complète au verso.

DAS VAUX-TAL

Im Vallon des Vaux gelangt der Wanderer durch einen eigentlichen Canyon und ein angenehm schattiges Waldgebiet zur Tour St-Martin. Der Weg bietet neben einer abwechslungsreichen Landschaft herrliche Ausblicke auf den Jura. (Um den kompletten Weg besser zu finden, siehe auf der Rückseite).

D VALLON DE LA MENTHUE

Falaises abruptes, fonds de vallon humide, cet itinéraire pédestre offre au promeneur un paysage idyllique au cœur d'une réserve forestière intacte. La boucle de 7 km, la plupart du temps ombragée, est garantie d'une vraie bouffée d'oxygène. Balade complète au verso.

DAS MENTHUE-TAL

Steilwände, feuchter Talboden – dieser Wanderweg bietet Spaziergängern eine idyllische Landschaft inmitten eines intakten Waldschutzbietes. Die 7 km lange Rundwanderung führt meist durch schattige Gebiete – ideal, um frische Luft zu tanken. (Um den kompletten Weg besser zu finden, siehe auf der Rückseite).

E FORÉVASION

Clairière aux contes, domino de feuilles, miroirs aux cimes,... Ce sentier didactique de 2km en pleine nature a été créé par et pour les enfants. C'est l'endroit idéal et magique pour l'éducation à la forêt. Balade complète au verso.

WALDPÄDAGOGIK

Märchenlichtung, Blätter-Domino, Baumkronen-Spiegel ... Dieser 2 km lange Lehrpfad inmitten der Natur wurde von Kindern für Kinder geschaffen. Ein idealer und zauberhafter Ort für Bildung im Wald. (Um den kompletten Weg besser zu finden, siehe auf der Rückseite).

CHEMIN DES FLEURS DE BACH

Ce chemin permet d'observer 36 des 38 célèbres Fleurs du Dr Bach, disséminées le long des chemins, dans les champs, les jardins et les rues d'Yvonand. www.yverdonlesbainsregion.ch/fleurs-bach

BACHBLÜTENWEG

Dieser Weg erlaubt, 36 der 38 berühmten Blüten von Dr. Bach zu betrachten, die über die Felder, Gärten und Straßen von Yverdon-les-Bains verstreut wachsen. www.yverdonlesbainsregion.ch/fleurs-bach



PATRIMOINE HISTORIQUE

HISTORISCHES KULTURERBE

TOUR ST-MARTIN

Haute de 22m et bâtie vers 1240, la tour quadrangulaire surplombe le Vallon des Vaux et offre une magnifique vue. Avec quelques vestiges de l'enceinte, elle est la seule rescapée d'un important bourg médiéval.

TURM SAINT-MARTIN

Der 22 m hohe, um 1240 erbaute Turm Saint-Martin ragt hoch über dem Vallon des Vaux auf und bietet Besuchern einen prachtvollen Ausblick. Neben einigen Resten der Festungsmauer ist er der einzige Zeuge einer im Mittelalter bedeutenden Ortschaft.

CARRIÈRE DE MEULES GALLO-ROMAINES, CHAVANNES-LE-CHÊNE

En 1943, un archéologue découvre plusieurs sépultures du Haut Moyen Age. En fouillant la nécropole, plus d'une quarantaine de pierres rondes sont mises à jour. Divers éléments permettent d'identifier l'endroit comme une carrière de meules gallo-romaine.

STEINBRUCH GALLORÖMISCHER MÜHLSTEINE, CHAVANNES-LE-CHÊNE

1943 entdeckt ein Archäologe mehrere Grabstätten aus dem Frühmittelalter. Bei den Ausgrabungen dieser Totenstadt kommen über vierzig runde Steine zutage. Verschiedene Anhaltspunkte erlauben, den Ort als Steinbruch gallorömischer Mühlsteine zu identifizieren.

LE PONT DU COVET

Permettant de franchir le ruisseau des Vaux, le pont a été construit vers 1767 en remplacement d'un pont en bois.

DIE COVET-BRÜCKE

Die um 1767 über den Bach Les Vaux gebaute Brücke ersetzte eine frühere Holzbrücke.

BIOLEY-MAGNOUX

Restaurant à la petite auberge

CHAVANNES-LE-CHÊNE

Pont du Covet

RESTAURANT HÔTEL DE VILLE

CARRIÈRE DE MEULES GALLO-ROMAINE

ETANG DES COMBES ET RUISSAU DU BAINOZ

CHÊNE-PÂQUIER / MOLONDIN

Tour Saint-Martin

CHESEAUX-NORÉAZ

Centre Pro Natura

CUARNY

Restaurant au four à pain

DÉMORET

Ferme du Martalet

DONNELOYE

Restaurant La Clef des Champs

MOLONDIN

Restaurant Hôtel de Ville

POMY

Hôtel + Restaurant de la Maison Blanche

ROVRAY

Roche de la Baumaz, Grotte du Faux Monnayeur

ÉGLISES

KIRCHEN

YVONAND

Rebâtie en 1748, l'église présente sous la table de communion un extrait de mosaïque découverte en 1778 entre Yvonand et Cheyres. Une Vierge ouvrante haute de 107 cm trônaît dans cette église au XIV^e siècle. Déplacée à Cheyres à l'arrivée de la Réforme, elle est volée en 1978. Une copie est visible dans l'église de ce village fribourgeois.

In der 1748 neu gebauten Kirche befindet sich unter dem Abendmahlstisch der Teil eines Mosaiks, der 1778 zwischen Yvonand und Cheyres entdeckt wurde. Eine 107 cm hohe Schreinmadonna thronte im 14. Jahrhundert in dieser Kirche. Nach der Reformation brachte man sie nach Cheyres, wo sie 1978 gestohlen wurde. Eine Kopie ist in der Kirche dieses Freiburger Dorfs zu sehen.

CHÊNE-PÂQUIER

Ce temple de 1667, de forme ovale, surmonté d'un toit conique et d'une tour carrée, est l'un des seuls survivants de la toute première architecture spécifiquement protestante.

Eine 1667 mit ovalem Grundriss, Satteldach und quadratischem Türmchen ist eine der wenigen frühen protestantischen Kirchenbauten, die noch erhalten ist.

DÉMORET

Dédiée à Saint Maurice, l'église actuelle se trouve à l'emplacement de trois édifices datant du VI^e–VII^e siècle au X^e siècle.

Die Kirche* wurde 1753-1754 errichtet. Im sehr authentischen Innenraum befindet sich auf der Galerie ein Sitzbalken. *Schlüssel bei der Gemeindeverwaltung

ROVRAY

L'église* est érigée en 1753-1754. L'intérieur, très authentique, abrite une poutre-banc à la galerie. *Clé à l'Administration communale

Die Kirche* wurde 1753-1754 errichtet. Im sehr authentischen Innenraum befindet sich auf der Galerie ein Sitzbalken. *Schlüssel bei der Gemeindeverwaltung

PRAHINS

Datant de 1900, l'église présente des points communs avec celle de Donneloye: elle est caractéristique du Heimatstil, avec des éléments Art Nouveau.

Die Kirche aus dem Jahr 1900 weist einige Gemeinsamkeiten mit derjenigen von Donneloye auf: Sie ist für den Heimatstil typisch und besitzt Jugendstilelemente.

CHAVANNES-LE-CHÊNE

Juchée sur un éperon rocheux, l'église est surprenante par son emplacement et son clocher-arcade (cloches du XV^e siècle et de 1684). Mentionnée dès 1320, elle voisine l'auberge, ancienne maison seigneuriale.

Die auf einem Felsporn thrönende Kirche beeindruckt durch ihren Standort und ihren Glockengiebel (Glocken aus dem 15. Jahrhundert und von 1684). Die Kirche wird ab 1320 erwähnt und steht neben dem Wirtshaus, einst Wohnsitz der Lehnsherren.

TREYTORRENS

Reconstruit vers le milieu du 15^{ème} siècle, l'édifice est précédé d'un clocher-arcade (cloche de 1526). Portail de style gothique flamboyant, exceptionnelles chapelles-baldaquins et vitraux décoratifs de 1907 de l'atelier Clement Heaton, sont les signes distinctifs de cette église.

BIOLEY-MAGNOUX

Datant de 1825, la salle rectangulaire est précédée d'un clocher-porche percé d'une baie en forme de cœur. Les vitraux sont l'œuvre de Bodjol en 1982.

Dem rechteckigen Kirchenschiff von 1825 vorgebaut ist ein Glockenturm mit einer herzförmigen Fensteröffnung und dem Portal. Die Glasfenster von 1982 sind das Werk von Bodjol.

CHESEAUX-NORÉAZ

L'église a été érigé en 1879. Le clocher-porche date de 1836 et les vitraux de Louis Rivier de 1932.

Das Bauwerk wurde 1879 errichtet. Der Glockenturm mit dem Portal stammt aus dem Jahr 1836, die Glasfenster von 1932 sind von Louis Rivier.

CUARNY

Une chapelle est édifiée probablement au XIII^{ème} siècle. Transformée en église en 1727, le plafond en bois est de 1836 et la table de communion de 1863.

Im 13. Jahrhundert wurde wahrscheinlich eine Kapelle errichtet, die 1727 zur Kirche umgebaut wurde. Ihre Holzdecke ist von 1836, der Abendmahlstisch von 1863.

PRAHINS

Datant de 1900, l'église présente des points communs avec celle de Donneloye: elle est caractéristique du Heimatstil, avec des éléments Art Nouveau.

Die Kirche aus dem Jahr 1900 weist einige Gemeinsamkeiten mit derjenigen von Donneloye auf: Sie ist für den Heimatstil typisch und besitzt Jugendstilelemente.

DONNELOYE

Fondée au XII^{ème} siècle et reconstruite en 1903 selon le modèle architectural appelé Heimatstil, ce lieu religieux est typique de l'architecture réformée après 1900.

Die im 12. Jahrhundert gegründete Kirche wurde 1903 im sogenannten Heimatstil neu errichtet und ist für die protestantische Architektur nach 1900 typisch.

ADNV

ASSOCIATION POUR LE DÉVELOPPEMENT DU NORD VAUDOIS

AGENCE ADNV / OFFICE DU TOURISME D'YVONAND AVENUE DU TEMPLE 15, 1462 YVONAND

T. +41 24 430 22 02

YVONAND@ADNV.CH WWW.YVERDONLESBAINSREGION.CH